

建築藝術卷

劉瑞如著

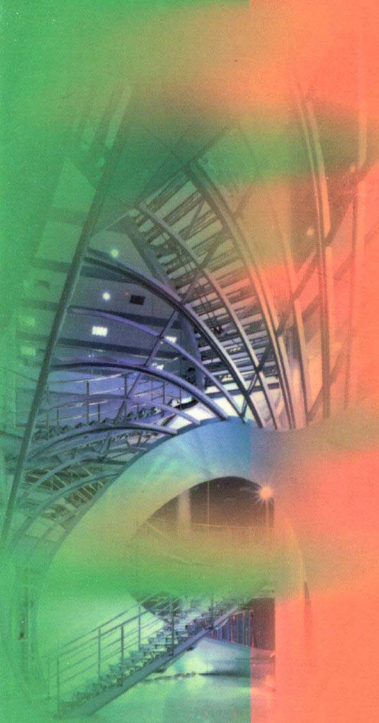
# 多元新銳的台灣建築

# 台灣藝術經典大系

THE PROMINENT CATEGORIES OF TAIWANESE ART

文化總會 策劃  
National Cultural Association

藝術家出版社 執行  
Artist Publishing Co.



國家圖書館出版品預行編目資料

台灣藝術經典大系·建築藝術卷 4：多元新銳的台灣建築=  
The Prominent Categories of Taiwanese Art / 劉瑞如著 . -- 初版 .  
-- 台北市：文化總會，2006〔民95〕面；21×29公分。  
含索引  
ISBN 986-7487-95-8（精裝）  
1. 藝術家 - 台灣 - 傳記 2. 建築藝術  
909.886 95001432

# 台灣藝術經典大系

## The Prominent Categories of Taiwanese Art

### 〔建築藝術卷 4〕多元新銳的台灣建築

劉瑞如 著

發行人 / 陳郁秀  
策劃 / 文化總會·藝術家出版社  
地址 / (100) 台北市重慶南路二段15號  
電話 / (02) 2396-4256  
傳真 / (02) 2392-7221  
網址 / www.ncatw.org.tw  
編輯諮詢委員 / 王行恭、何清輝、林保堯、林惺嶽、林馨聳、杜忠誥、李蕭銀、倪再沁、陳其寬、陳奕愷、張基義、莊伯和、曹俊彥、雷驥、董陽孜、劉育東、潘播、薛平南  
(依姓氏筆劃序)

編輯製作 / 藝術家出版社  
地址 / 台北市重慶南路一段147號6樓  
電話 / (02) 2371-9692~3  
總編輯 / 何政廣  
執行主編 / 王庭玫  
文字編輯 / 王雅玲·謝汝萱  
特約編輯 / 崔慧萍·魏伶容  
版型設計 / 曾小芬  
美術編輯 / 鄧楨樺·柯美麗·王孝嫻·曾小芬·陳力榆  
英文翻譯 / 張妙文·林初英  
索引整理 / 郭淑儀  
封面題字 / 杜忠誥

贊助 /  台積電文教基金會

總經銷 / 時報文化出版企業股份有限公司  
中和市連城路134巷16號  
TEL: (02) 2306-6842

南部區域代理 / 吳忠南  
台南市西門路一段223巷10弄26號  
TEL: (06) 2617268  
FAX: (06) 2637698

初版 / 2006年4月  
定價 / 新台幣700元  
ISBN 986-7487-95-8 (精裝)  
法律顧問 蕭雄淋  
版權所有，未經許可禁止翻印或轉載

【建築藝術卷 ④】

# 台灣藝術經典大系

The Prominent Categories of Taiwanese Art

劉瑞如／著

文化總會 策劃  
National Cultural Association  
藝術家出版社 執行  
Artist Publishing Co.

文化總會

THE CULTURAL ASSOCIATION

香港文學出版社

HONG KONG LITERATURE PUBLISHERS

副刊

發行

台灣藝術經典大系 建築藝術卷 ④

# 多元新銳的台灣建築

劉瑞如／著

# 序言——蓄積台灣藝術文化資產

面對全球化無國界的經濟產業激烈競爭之下，台灣以廉價勞動成本加上勤奮特質來創造競爭利基的時代，已經完全過去了，今天的台灣，需要的是更高品質、更精緻化、更具文化性的服務業，與創造更多元而大量賦有創意的產業與產品，才是唯一能夠拉高我們整體產業的利潤，繼而創造台灣新價值與競爭力的新路線。這是政府向來既定的明確政策，也是我從任職於文建會到文化總會以來，一直不遺餘力推動的重要目標。

近年來，台灣視覺藝術界已經陸續完成有系統而且深具文獻價值的大型出版計畫專案，我於文建會主委任內推動完成的包括《台灣當代美術大系》二十四冊，全面且深入推介台灣當代藝術家與其創作成果，迴響不絕；另一套《台灣現代美術大系》二十四冊，更完整地銜接更早之前出版的《台灣美術全集》美術史系統，同時也梳理了台灣近五十年來現代藝術發展全面的樣貌；這些高品質的出版品，無疑是為未來的台灣美術研究，提供了最完整的素材、奠定了最為扎實的基礎。

但我念茲在茲的未竟之事，是應用藝術的部分，包括工藝設計、書法、篆刻、建築藝術、民間藝術、插畫藝術、視覺傳達等方面，猶未能作系統的蒐集與出版。因此文化總會在國人正傾力於建立台灣文化自信的當下，整理出版有關此一主題的《台灣藝術經典大系》，實在有深長的意義與價值，藉此統整集結更為多元的台灣藝術文化資源，不只彰顯台灣視覺藝術活潑豐富的成果，更是重視珍貴藝術文化資產紀錄與保存的具體行動，使台灣藝術文化能夠建立更全面而完整的視野，同時累積國家藝術文化的資產。

藝術創作珍貴的原創性，是台灣文化中最具價值的文化資產，但是付諸產業、為「Made in Taiwan」這個品牌締造更高的經濟產值者，正是本套系列專書所要揭櫫的重點；因為若沒有這些設計家、藝術家、工藝家、建築家，以及各種視覺、媒體、科技等創意人材的實踐，根本無法將藝術之真、文化之美，轉換成可以衍生更多效益性的產值。因此台灣的藝術文化能量，不獨是藝術作者的貢獻而已，同時也要將文化的榮耀與光環，加諸於默默為台灣文化創意產業貢獻的巨匠大師們。

我一直對台灣以文化藝術來建立「品牌台灣」充滿信心，在我心中，台灣就像一顆小而美、小而亮晶晶的鑽石，不容忽視；我們擁有的土地面積為三萬六千平方公里，僅僅佔世界的百分之零點零二三，但是擁有的稀有和特有物種，卻佔全世界的十分之一；此外，台灣自十六世紀就在大航海時代中與國際接軌，開始藉著通商貿易接觸荷蘭、西班牙、英國、法國等多國文化風俗，而今又因為這塊土地上多元族群二百多年來共生共榮，已經發展出豐富炫麗的文化，這不僅造就台灣地理生態環境的多樣性和歷史文化內涵的多元性，更成為台灣發展文化創意產業時無可取代的「在地特色」。

對於台灣整體國家競爭力的提升，我深切期盼能將這些無可取代的特色轉為創意的能量，進而在文化創意產業中發揮應有的功能與力量，《台灣藝術經典大系》和先前出版的系列專書，就是一種真誠的實踐，也希望各領域有志一同者共襄盛舉，為蓄積台灣的藝術文化資產一起努力。

文化總會秘書長



# 目次

4	<b>序言——蓄積台灣藝術文化資產</b>
8	<b>中文摘要</b>
9	<b>英文摘要</b>
11	<b>第一章 序論：充滿生命力的建築新時代</b>
12	第一節 中國文化的濃重傳統到台灣文化的輕巧無據
12	第二節 現代主義的樂觀精神與後現代主義的百花齊放
13	第三節 有照建築師的穩定發展與無照建築設計師的異軍突起
14	第四節 結語
15	<b>第二章 建築家論：多元繽紛的台灣建築</b>
16	第一節 空谷足音
16	<b>陳瑞憲——線性建築·東方美學</b>
16	一、當代空間·東方美感
17	二、比例完美·尺度精準
18	三、周遭環境·融入作品
19	四、極簡東方美學領導者
31	<b>姚政仲——黑幕舞影·藝術空間</b>
31	一、藝術引入生活
33	二、黑幕襯出萬象
34	三、態度審慎·任務圓滿
45	第二節 理性構築
45	<b>胡碩峰——內化熱情·超越設限</b>
46	一、「牆」：有形界線·無窮幻化
46	二、造型：理性專業·文化詮釋
47	三、設計：彈性釋法·創意突圍
48	四、低調又不低調的建築師
60	<b>曾成德——文哲衍繹·無字詩篇</b>
61	一、牆隱柱現：空間節奏·疏密相濟
62	二、描繪生活：時間流轉·詩意投射
63	三、既競又合：求取創作最大公約數
63	四、學術質感：翻動的視覺迷宮



- 72 孫德鴻——由心創作·地景建築**
- 73 一、真誠以對·我就是建築
- 73 二、議題導向·講故事的人
- 74 三、細察環境·尊重風土文化
- 75 四、簡潔明瞭地講個精采故事
- 82 張基義——空間焦點·軟質介面**
- 83 一、改寫空間程式
- 83 二、創造空間驚喜
- 84 三、有焦點的柔和作品
- 91 黃明威——邏輯推演·虛實交映**
- 91 一、邏輯思考·化自幾何
- 92 二、改變內容·挑戰觀念
- 93 三、虛實互映·東西交融
- 103 第三節 燎原星火
- 103 郭中端——尊重自然·魚求木緣**
- 103 一、設計觀點：修景以接近自然
- 104 二、設計作為：追求天人平衡點
- 105 三、「心」態工法：平和共生之路
- 105 四、明知不可為而為
- 114 謝英俊——運動為本·建築為相**
- 115 一、天大地大「弱」建築
- 115 二、技術為建築設計核心
- 116 三、永續為建築的使命
- 117 四、最不「國際化」的國際行動
- 128 呂理煌——建築繁殖·在地發聲**
- 128 一、實作精神：創作為核心價值
- 130 二、易殖與拓殖：台灣建築觀點
- 131 三、心手合一：呈現建築藝術性
- 142 劉育東——數位建築·虛擬真實**
- 143 一、虛境化實·提升層級
- 144 二、地域 / 文化·數位詮釋
- 145 三、馬不停蹄的開拓者

**153 第三章 結論：邁向蔚藍色**

**156 台灣建築家及作品圖版索引**

**159 作者簡介**

## 中文摘要

在台灣，城鄉之間紛亂混雜且毫無個性的建築物、市招林立又霓虹閃爍的街頭風景，幾乎成為令人無奈的地方特色。不過，這一片喧鬧街景的背後，亦同時反映出台灣活潑多樣又彈性十足的文化因子，以及台灣人勇於追求夢想的海洋民族性格。本書所收錄之建築師，不論是個性或是作品，皆十足反映出這股多元多變、充滿活力的台灣精神。重要的是，他們並不隨風起舞，而是企圖以自身的力量，在眾聲喧譁中理出頭緒。

《台灣藝術經典大系》中「建築藝術」共有四冊，本卷為第四冊，其中所介紹的建築精兵，包括呂理煌、姚政仲、胡碩峰、孫德鴻、郭中端、黃明威、陳瑞憲、曾成德、張基義、劉育東、謝英俊等人，皆是建築創作領域的一時之選。他們勇於夢想，所以努力在看似不可為的城鄉地景中闖出台灣建築的特色之路；他們勇於挑戰，所以正面迎戰官僚體系對建築專業、對地域文化、對生態環境的不當干擾；他們勇於思考，所以想在尚未建立充份美感的台灣社會中，喚起大眾對美學、對建材、對形式的重視；他們勇於反省，所以想在前有西方美學價值與資本主義衝擊、後無台灣文化主體論述支撐的夾縫中，以建築的做為與不做為，建立台灣建築的觀點。

透過本書之側寫，相信讀者們可以一覽這群個性鮮明、又不肯輕易向台灣文化中盲目追隨流行、官大學問大等惡質面低頭的建築精兵們，如何以一己之力解開層層束縛、如何思考台灣建築的主體性、又如何創作出一件件令人讚嘆的民居、集合住宅、商業建築與公共建築。此外，讀者亦可透過不同世代的建築評論家，透視這些精采的作品。

這群勇於承擔現階段台灣建築課題的建築專業者，就如同迴蕩在幽幽空谷中的足音，彌足珍貴。雖然形單影隻，但並不寂寞，在台灣社會日趨成熟的今日，相信這點點燎原星火，將發揮關鍵性的少數力量，促成台灣建築地景的質變。甚至，隨著海峽兩岸交流日趨頻繁，這段難得的台灣建築空間經驗，亦將跟著建築師們陸續西進而輸向彼岸，為迷失在經濟快速發展、來不及思考與喘息的中國，提出一些中肯且實際的建議。

## The Art of Architecture ④ Diverse and Cutting-Edge Architecture in Taiwan

# Abstract

Residents of Taiwan have learned to simply live with the confused mix of often characterless buildings sprawling across its urban and rural landscapes and the banks of flashing neon lights that line its city streets. But at the same time, all this clutter and clamor reflect the vibrancy and diversity of Taiwan's culture and the staunch pursuit of individual ideals by the people of this oceangoing nation. The architects featured in this volume also fully reflect, in themselves and in their work, the energy and the endless variety that are the spirit of Taiwan. Most importantly, each has remained independent of changing fashions and has attempted, through his or her individual efforts, to create order within the noisy multitude surrounding them.

As the fourth volume of the section The Art of Architecture, this volume introduces the most outstanding architects of Taiwan, including H. Lu Li, Yao Cheng Chung, Hu Syhr-Fong, Sun Te Hung, Kuo Chung Twn, Huang Ming Wei, Rey Chen, C. David Tseng, Chang Chi Yi, Liu Yu Tung, and Hsieh Ying Chun, each of whom are representatives of their times. These are architects who have dared to dream, to create a uniquely Taiwanese style in a seemingly hopeless environment, and who have confronted head-on the challenges bureaucracy imposes on the architectural profession, on regional culture, and on the environment. They are also architects who dare to think, to work at instilling an appreciation for aesthetics, for materials, and for beauty of form in a society where such appreciation is scarce, and they are self-reflective, too: in the confines of a society once informed by the clash with Western values and capitalism and lacking the support of any true indigenous Taiwanese tradition, they have established, through their creations as well as through their restraint, a Taiwanese perspective on architecture.

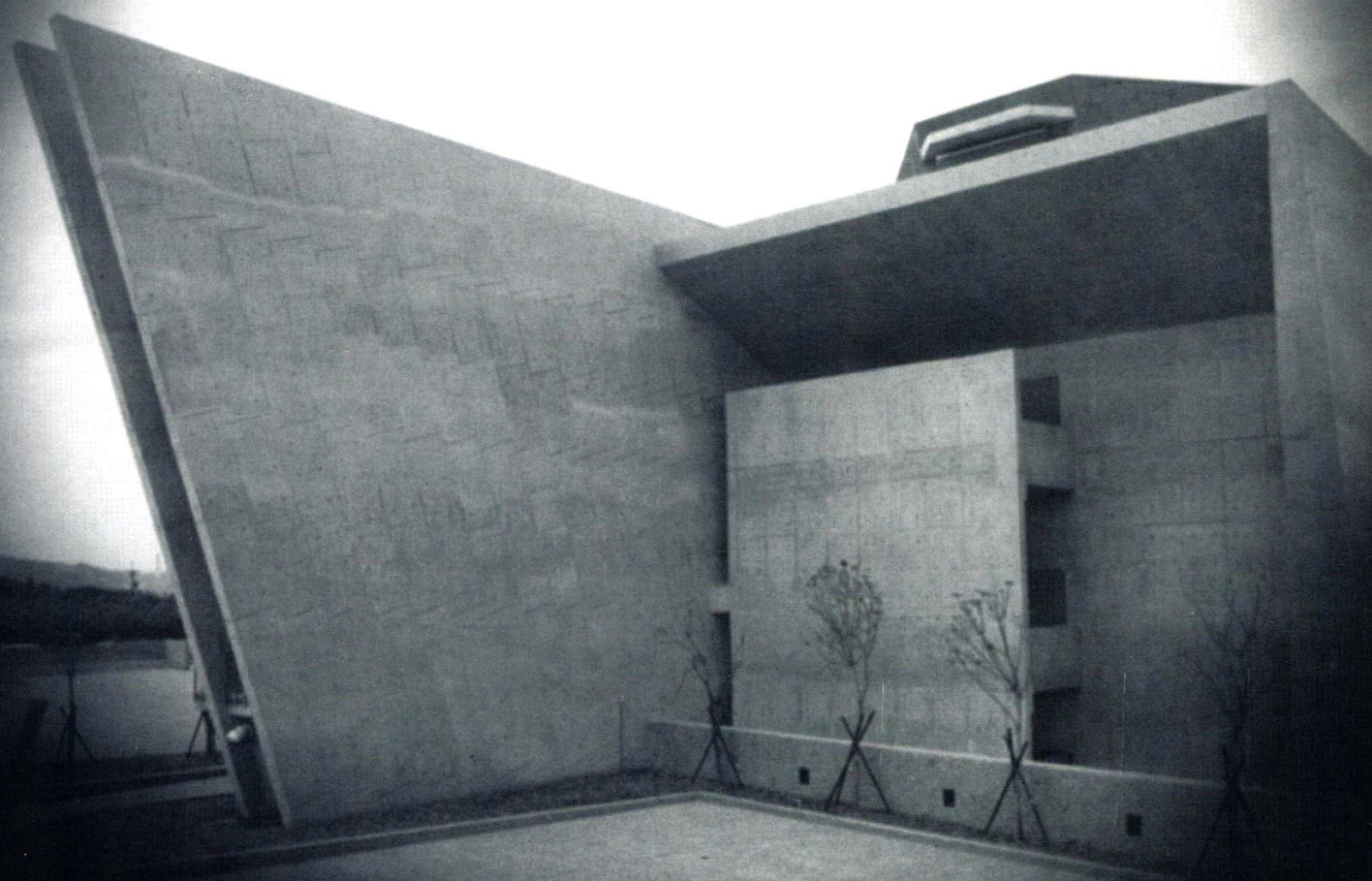
The profiles in this volume provide the reader with a survey of these strikingly individual personalities who have resisted the blind pursuit of fashion and the phony intellectual authority of the bureaucratic system. We can see them striving to throw off their restraints, to find a Taiwanese architectural identity, and to create a series of admirable residential dwellings, apartment complexes, commercial structures and public buildings. Readers can also become better acquainted with their work by absorbing the views of architectural critics of various eras.

These architects gain in stature by having taken on the challenges of Taiwanese architecture in the current era. Though they are solitary figures, they are not lonely, but instead, as the Taiwanese society of today continues to grow toward maturity, the individual blazes they have ignited as a minority may provide the critical energy needed for the transformation of their profession as a whole. Even more, as Taiwan grows closer to its larger neighbor across the Taiwan Strait, their valuable experience in the Taiwanese architectural arena may become one of its chief exports as their architectural influence spreads to China and they provide honest and practical ideas for a society so overwhelmed by rapid growth and development that its people can hardly find the time to catch their breath and reflect.

---

# 第一章 序論

充滿生命力的建築新時代



本書「多元新銳的台灣建築」中介紹的十一位建築專業者，可以說是最充份能反映出台灣文化靈活彈性、創新機動、不畏艱難的濃厚海洋民族色彩的。更重要的是，由於這些個性鮮明的建築專業者堅持專業立場，因而抵擋了台灣文化中不講細節、不實事求是又盲目追隨流行的惡質層面。唯，這種種的文化衝突，讓這些秉持專業良知的建築師們，必須付出比其它國家更多的心力，來伸展理念及追求創作自由，每一幢建築的興築過程，亦成為提升台灣空間品質與深厚文化反省的必經道場。

讀者可由下列幾條線索，綜覽養成這十一位建築專業者的背景與成果。

## 第一節

### 中國文化的濃重傳統到台灣文化的輕巧無據

四百年來，在歷史的宿命下，台灣人的身份及文化認同一直處於擺盪不安的狀態，這把覺醒之火燃燒地如此緩慢，自七〇年代鄉土運動的點點星光、八〇年代解嚴及開放黨報禁後的推波助瀾，以及至九〇年代社區總體營造正式進入中央體制後的野火燎原。台灣文化，終於在中華文化政治優勢、日本文化幽默影響與歐美文化消費引動的夾縫中，取得在自身土地與歷史上的正當性。

本書被介紹者的年齡層，正好橫跨這關鍵的三十年。誠如胡碩峰所觀察，與他同輩的建築同儕們，前受中華文化薰陶、後被台灣文

化洗禮，文化衝突最為顯著，因此，對「文化」的詮釋與上一代建築師有著很明顯的不同。換句話說，他們面對「文化」一詞，不再理所當然地直接與「中華文化」劃上等號，故建築手法與傳統文化之對應，亦不必然直指中國傳統宮殿或園林建築。於是乎，我們可以見到陳瑞憲以現代手法詮釋東方美學、呂理煌以建築繁殖場重新檢視台灣本地常用建材的各式可能性與藝術表現、胡碩峰與曾成德以精練手法重新定義隨處可見的鐵皮屋與鐵窗、劉育東以數位建築探索台灣科技產業的極致發展，而謝英俊的社區自主營建系統更捨棄形式，以行動倡議「居住為基本人權」，文化對他而言，是回歸「建築本質——居住」展現途徑。

不過，相較於中國文化的深厚傳統與構築智慧，目前台灣這股多元多樣建築類型，卻仍不免失之於無文化論述與構築傳統的支撐。因此，雖然百花齊放，但該如何梳理出清楚的文化脈絡，並累積深厚的文化養份，實為台灣的建築史學者與建築評論家們義不容辭的責任。

## 第二節

### 現代主義的樂觀精神與後現代主義的百花齊放

二十世紀初興起的現代主義建築，其背景乃因現代社會型態出現，科技長足進展，建築師們面臨此一時代巨變，不僅著迷於運用新技術突破傳統建築的限制、創造出一幢幢炫目

新奇的新建築，例如，摩天大樓成為建築師們展現挑戰供應極限的創意競技場。另一方面，另一批建築師則期望以模矩化的大量生產方式製造平價住宅，期望人人住得起房子，展現對社會的深刻關懷。這實在是一個充滿樂觀精神、相信進步無罪的大時代。

唯，二十世紀中期出現的後現代建築主義建築，可視為是對前一個時代的反省。它批判工程競技讓都市環境四分五裂，更造成人與人之間的疏離感；而大量製造或複製與當地風土全然無關的建築群，不僅成為突兀可笑的奇異風景，甚至因為將弱勢族群過度集中，而引發嚴重的社會問題。因此，後現代建築主義建築從尊重不同的風土文化與原來的都市紋理出發，呈現出百家爭鳴、沒有主流價值的狀態。

台灣，在二十世紀前一波現代主義興起時，沒來得及「與世界同步」，無法像鄰國日本培養出幾位舉世知名建築師。唯，亦因為安然自在的按著島內毫無章法的步調前進，加上自五〇年代經濟起飛後的資金挹注，促成雜亂無序、市招林立又霓虹閃爍的碎化街景，也意外地符合了後現代主義建築潮流表面所示之「百花齊放」的特色。當然，這一如台灣數百年來的歷史宿命，總是無法斷定哪一個因子對台灣文化是「正面影響」！

仔細究之，台灣民眾的海洋民族個性相當鮮明，因此，「樂觀創新」與「短視近利」乃同一文化的兩面、「百家爭鳴」亦與「毫無章法」是同一邏輯的雙胞胎，因此，台灣建築文化表面似乎兼顧現代主義的不畏艱難與後現

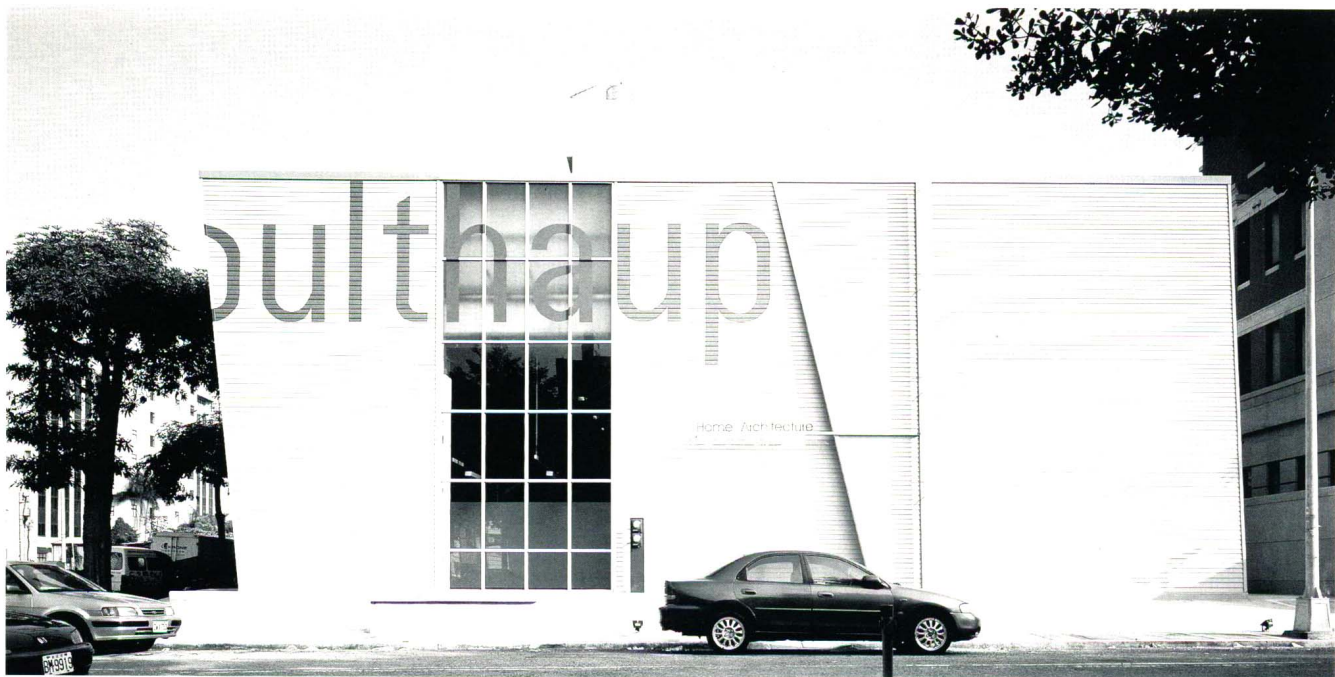
代主義的百家爭鳴，唯，實乃是堅定不移的海洋民族性格所產生的必然結果。因之，台灣的多元、新銳建築與其放在西方理論中檢視，不如回到文化層面，自然得以更了解本書中所提到之幾幢鳳毛麟角般的特色建築，為何而來？

### 第三節 有照建築師的穩定發展與無照建築設計師的異軍突起

台灣因為特殊的建築師執照考試制度，因而將建築師區分為名義上的建築師（有執照者）與設計師（無執照者）。不僅非建築本科畢業者無法報考，建築本科畢業者既無法大量錄取，交由市場決定優劣；又無法檢核出少數錄取者的設計能力，形成建築界「執照有無」與「設計優劣」不對等的特殊現象。

不過「山不轉路轉」，台灣文化中的彈性性格在此展現無疑。設計能力佳卻苦於考不取執照的建築師，仍可以繞個彎「借牌（他人的建築師執照）開業」做獨立設計，早已是業界公開的祕密。不想違背法令，欲光明正大開業的無照建築專業者們，則有不少人轉而從事當年台灣社會出現的新興需求「室內設計」。

這批轉向做「室內設計」的建築專業者們，由於「明知不可為」，所以，他們通常具備相當堅定的信念、對創作有著一貫熱情、對作品亦更為要求，反而創造了台灣另一個設計奇蹟。淡江大學建築系副教授吳光庭提出他多年來的觀察：「我稱他們為『室內』建築師！」



胡碩峰將台灣處處可見的鐵皮屋提升質感。圖為BULTHAUP展示場一景。  
2004  
台中市

吳光庭認為這群建築專業者們，一旦轉為做建築創作，皆會延伸自多年來從事「室內設計」所養成的專業習慣，建築作品皆很細膩、材料用得很精準、呈現作品的水準很高。

換句話說，他們的建築作品與不從事室內設計的建築師作品相較，空間顯得較靈活，所有細節也都掌控得宜。吳光庭更指出在國際競爭激烈的中國上海，這批台灣建築師們仍能以此項深厚的台灣經驗立足，足可見其優質的設計能力。

不過，回歸正題，雖然近幾年來，國內各界逐漸以「創作優劣」，「而非執照有無」做為建築師的選擇標準，加上中國市場的開放，讓有能力的建築師們得以投入兩岸三地的公共建築或商業建築的創作，「執照魔咒」漸漸破除；而逐漸修正的建築師執照考試規定，相信是讓優秀建築師得以名實相符的唯一途徑。

## 第四節 結語

「台灣人認為做什麼都可能，跟中國農村很不一樣。」這兩年在中國農村推動社區自主營造系統的謝英俊建築師，最能深刻地感受到中國農民對未來所抱持的悲觀態度，那種普遍認為「做什麼都無法改變未來、改變命運」的生命基調，與台灣向來活潑好動、相信未來的樂觀底蘊是如此不同，顯現出追求安定的大陸性格與冒險橫渡黑水溝的海洋性格，存在著如此巨大的差異。「變」是台灣文化的深層底蘊，是多種文化衝擊、政治不斷變化的不安狀態，亦展現出高度的文化包容性。本書中，個性與專長皆有所異的建築專業者們，在這樣的文化背景中，堅守信念與崗位，以樂觀專業又不斷精進的精神、沉潛內斂又不向現實妥協的態度，方造就出如此多元、新銳的台灣建築。



# 第二章

# 建築家論

## 多元繽紛的台灣建築

